

- ٩ - سواييك الصافية الذي كثير كنتتفع أنت بها كترجعت منكدره وعن نقصان التنقية هي تمشى مال متاع حمى .
- ١٠ - الجنانك الملاح الفاكهة الذي عن حوليك السبع المسعور حفر له الأصول وليس تقدر تعطى نوار .
- ١١ - مروجك الملاح الذي يكون فيها النوار الكثيرة الملاح الذي كياخذ فيها أهلك سرور الكبير هي كانت ييست .
- ١٢ - مرسيك المليح الذي كتاخذ أنت منه كرامه الكبيرة يكون ناقص متاع الملاحة الذي كانت نجى منه .
- ١٣ - واقطاع من الكورة الكبار الذي كتسمى سلطانة من قديم النار قد أحرقها وقد يصل إليك الدخان .
- ١٤ - ومرضك الكبير ليس يوجد بدوى والحكام قد خسروا الياس من مرضك ليس يقدروا يدويك .
- ١٥ - بلنسية بلنسية هذا القول الذي قلت عليك قلتها بكسرة العظيمة ما فى قلبى . وتوجد فقرة منفصلة عن النص السابق ، ورسمها بحروف عربية على النحو التالى :
- ١٦ - إن مشيت شمالا يغرقتى الماء الكثير إن مشيت يميناً يكنى الأسد إن مشيت يميناً يمتنى البحر إن رجعت لخلقى يجرقتى النار .
- بلنسية هذا قلت أنا لك إنى ليس قدرت قلت لعاد الذي أخرب . . . (٥)

لم يكتب مؤلف « تاريخ إسبانيا العام » بالترجمة الإسبانية للمرثية الأندلسية ولا بترجمته ، وإنما أتبع كل فقرة إسبانية بشرح إسباني يوضح المقصود منها ، ولما كانت المرثية تنشر لأول مرة فى العالم العربى . وكانت ترجمتها العربية ركيكة وغير مفهومة ، فقد ترجمت النص الإسباني للمرثية مستعيناً بالشرح الإسباني على توضيح ما قد يكون غامضاً